



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Dampfstation
FR – Centrale vapeur
IT – Caldaia
EN – Steam unit
ES – Estación de vapor

CZ – Parní stanice
HU – Gőzállomás
HR – Parna stanica
SI – Parna postaja
SK – Parná stanica

RU – Паровая станция
PL – Generator pary
TR – Buhar istasyonu
RO – Stație de abur
BG – Парна станция



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Zmeny designu, výbavy a technických parametrov, akož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzuje si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazin tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

34



Gebrauch | Usage | Uso | Use | Uso

DE | FR | IT | EN | ES

46



Použití přístroje | A készülék használat |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja

CZ | HU | HR | SI | SK

58



Эксплуатация | Użycie | Kullanım |
Modul de utilizare | Използване

RU | PL | TR | RO | BG

70

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garancia - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (nach herunterfallen/undichte) inkl. Netzkabel nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben und abstellen. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Keine Chemikalien, Parfüm, Essig oder Entkalker in den Wassertank füllen.
- Gerät nie in endzündbarer Umgebung oder wo Sauerstoff verabreicht wird in Betrieb nehmen.
- Beim Gebrauch des Gerätes werden hohe Temperaturen erzeugt, die Verbrennungen verursachen können. Gerät nur am dafür vorgesehenen Handgriff benutzen.
- Heisses Bügeleisen nie unbeaufsichtigt lassen! Dampfstrahl nie gegen Körperteile richten!
- Bei verkalktem Gerät entfällt die Garantie.
- Einfüllöffnung während dem Betrieb nie öffnen.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (après une chute/fuite) y compris cordons électriques – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser et placer l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne pas verser de produits chimiques, de parfum, de vinaigre ni de détartrant dans le réservoir d'eau.
- Ne jamais utiliser le fer dans un environnement inflammable ou dans une pièce où il y a distribution d'oxygène.
- L'utilisation de l'appareil engendre de très hautes températures qui peuvent engendrer des brûlures. N'utilisez l'appareil qu'à l'aide de la poignée prévue à cet effet.
- Ne laissez jamais le fer à repasser chaud sans surveillance! Ne pas diriger le jet de vapeur contre des parties du corps!
- La garantie n'est plus valable si l'appareil est entarté.
- Ne jamais ouvrir l'orifice de remplissage pendant l'opération.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (dopo cadute/in caso non sia più stagno) compreso il cavo – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore e spegnerlo. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.
- Non riempire il serbatoio con sostanze chimiche, profumi, aceto o anticalcare.
- Non usare mai il ferro in ambienti infiammabili o dove viene somministrato ossigeno.
- Durante l'uso dell'apparecchio si producono temperature elevate che potrebbero provocare scottature. Afferrare l'apparecchio esclusivamente per l'apposita impugnatura.
- Non lasciare mai incustodito il ferro da stiro caldo! Non dirigere mai il getto di vapore verso parti del corpo!
- La garanzia vien meno nel caso in cui l'apparecchio sia incrostato di calcare.
- Non aprire mai l'apertura per il rabbocco durante il funzionamento.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (after falling down/leaky) incl. mains lead – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Operate and put down the appliance vertically on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Do not fill any chemicals, perfume, vinegar or descaler into the water tank.
- Never take appliance into an explosive environment or where oxygen is administered.
- High temperatures are generated during use which could cause burns. Always use only the handle.
- Never leave the hot iron unattended! Never direct steam jet against parts of the body!
- The guarantee will no longer apply if the appliance is calcified.
- Never open feed opening during operation.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (después de caerse/no herméticos) incl. cable de alimentación. Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Manejar y colocar de pie el aparato sobre una base seca, plana, estable y resistente al calor. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No introducir sustancias químicas, perfume, vinagre ni descalcificador en el depósito de agua.
- Nunca poner en funcionamiento el aparato en un entorno inflamable o donde se administre oxígeno.
- Durante la utilización del aparato se alcanzan temperaturas elevadas que pueden causar quemaduras. Utilizar el aparato sujetándolo únicamente por el asa.
- ¡Nunca dejar sin vigilar la plancha mientras esté caliente! ¡Nunca orientar el chorro de vapor contra partes del cuerpo!
- La garantía se anula si el aparato presenta incrustaciones de cal.
- No abrir nunca la boca de carga durante el funcionamiento.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste / netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a teplotně odolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
- Zásobník vody neplňte chemikáliemi, parfémy, octem ani odvápnovačem.
- Přístroj neuvádějte do provozu v zápalném prostředí nebo v prostředí, kde se pracuje s kyslíkem.
- Žehlička se při použití zahřívá, může dojít k zranění popálenin. Přístroj držte jenom za rukojeť.
- Nikdy nenechte horkou žehličku bez dozoru! Nikdy nemiřte proudem páry proti tělu!
- V případě vápenných usazenin záruka zaniká.
- Plnicí otvor během provozu nikdy neotvírejte.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerušněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajištěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknel fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
- Ne töltsön a víztartályba vegyszert, parfümöt, ecetet vagy vízkőmentesítőt.
- Soha ne használja a készüléket tűzveszélyes környezetben, vagy ahol oxigént dolgoznak fel.
- A vasaló üzemeltetés közben nagymértékben felforrósodik, s így égési sérüléseket okozhat. A készüléket csak a fogórésznél fogja meg.
- Soha ne hagyja őrizetlenül a forró vasalót! Soha nem irányítsa a gőzsugarat testrészek felé!
- Vízköves készülék esetén a garancia érvényét veszti.
- Soha ne nyissa ki a betöltőnyílást üzem közben.

Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasisite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja.
- Ne puniti nikakve kemikalije, parfeme, ocat ili sredstvo za odstranjivanje taloga u spremnik za vodu.
- Uređaj nikada ne upotrebljavati u okolini koje je zapaljiva ili u kojoj se dovodi kisik.
- Tijekom uporabe dolazi do značajnog zagrijavanja glačala, što može prouzrokovati opekotine. Aparat hvatajte samo za ručku.
- Vruće glačalo nikad ne ostavljajte bez nadzora! Parni mlaz nikad ne usmjeravajte prema dijelovima tijela!
- Ako je uređaj ovapnio, izostaje garancija.
- Otvor za ulijevanje nikada ne otvarati tijekom režima rada.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onespособite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav.
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
- V posodo za vodo ne ulivajte kemikalij, parfuma, kisa ali sredstev za razapnjenje.
- Likalnika nikoli ne uporabljajte v vnetljivem okolju, kjer se dodaja kisik.
- V času uporabe se likalnik močno segreje in lahko povzroči opekline. Aparat prijemajte le za ročaj.
- Vroče naprave nikoli ne pustite brez nadzora! Curka pare nikoli ne usmerite v dele telesa!
- Garancija ni veljavna, če je naprava polna vodnega kamna.
- Nikoli ne odpirajte odprtine za polnjenje med delovanjem.

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúskom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechyťajte sa ho, hrozí nebezpečenie popálenia.
- Nepridávajte do nádrže na vodu žiadne chemikálie, parfemy, ocot alebo odvápnovač.
- Prístroj nepoužívajte v zápalnom prostredí alebo v prostredí s prívodom kyslíka.
- Pri používaní spotrebiča sa vyvíjajú vysoké teploty, ktoré môžu zapríčiniť popáleniny. Spotrebič držte vždy iba za držadlo.
- Horúcu žehličku nikdy nenechávajte bez dozoru! Prúd pary nikdy nesmerujte proti častiam tela!
- Ak je prístroj zvápenatený, zaniká záruka.
- Nikdy neotvárajte plniaci otvor počas prevádzky.

Likvidácia



- Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинитель. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горячие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов.
- Запрещено заливать в резервуар для воды химические вещества, духи, уксус или средство для удаления накипи.
- Не эксплуатируйте прибор в воспламеняющейся среде или в месте, где выделяется кислород.
- При использовании прибора повышается температура, что может стать причиной ожога. Беритесь только за предусмотренную ручку на приборе.
- Не оставляйте без присмотра горячий утюг. Не направляйте на участки тела струю пара!
- Известковый налет в аппарате служит основанием для аннулирования гарантии.
- Ни в коем случае не открывайте отверстие для заливки во время работы.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- Nie napełniać zbiornika chemikaliami, perfumami, octem ani środkami do usuwania kamienia.
- Nie uruchamiać urządzenia nigdy w otoczeniu, w którym występuje ryzyko zapalenia, ani tam, gdzie podaje się tlen.
- W czasie używania urządzenia wytwarzają się wysokie temperatury, które mogą prowadzić do poparzeń. W trakcie używania urządzenia trzymać je tylko za przewidziany do tego uchwyt.
- Gorącego żelazka nie zostawiać nigdy bez nadzoru. Nie kierować strumienia pary nigdy w kierunku ciała!
- Jeżeli urządzenie jest pokryte kamieniem wapiennym, gwarancja wygasa.
- Nigdy nie otwierać otworu do napełniania w czasie pracy.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



- 

- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağılı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlen-mediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörölmüşdür, ticari kullanım için değıl. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



- 

- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajungă mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se racească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!
- Nu vărsați în rezervorul de apă substanțe chimice, parfumuri, oțet sau substanțe de decalcifiere.
- Nu utilizați aparatul în spații în care există pericol de incendiu sau în care are loc prelucrare de oxigen.
- La utilizarea aparatului se produc temperaturi ridicate, care pot produce arsuri. Aparatul se folosește numai de toarta prevăzută pentru aceasta.
- Fierul de călcat fierbinte nu se va lăsa niciodată nesupravegheat Nu îndreptați jetul de abur spre corp!
- Dacă aparatul are depuneri de calcar, garanția dispăre.
- Nu deschideți niciodată orificiul de umplere în timpul funcționării.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți stecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) — ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда — опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзирани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- По време на експлоатация уредът става много горещ — да не се докосва, опасност от изгаряне.
- Не зареждайте в резервоара за вода химикали, парфюм, оцет или средство за обезварване.
- Никога не включвайте във възпламеняема среда или където се подава кислород.
- При употреба на уреда се получават високи температури, които могат да причинят изгаряния. Уредът трябва да се използва само от предвидената за целта дръжка.
- Горещата ютия не трябва да се оставя без надзор! Не насочвайте парната струя към части от тялото!
- При натрупване на котлен камък в уреда гаранцията отпада.
- Никога не отваряйте отвора за пълнене по време на работа.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	35
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	35
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	36
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	38
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	39
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	40
	Bügelratschläge Conseils de repassage Consigli per stirare Advice on ironing Consejos de planchado	42
	Entkalken Détartrage Decalcificare Descaling Descalcificar	44
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	70



Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |
Technical data | Datos técnicos

2000 – 2400 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

~ 1,9 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

~ 1,5 m

Schlauchlänge
Longueur du tuyau
Lunghezza del tubo
Length of hose
Longitud de la manguera

max. 140 g/min

Dampfdruck
Jet de vapeur
Pressione del vapore
Steam pressure
Presión de vapor

1,3 l

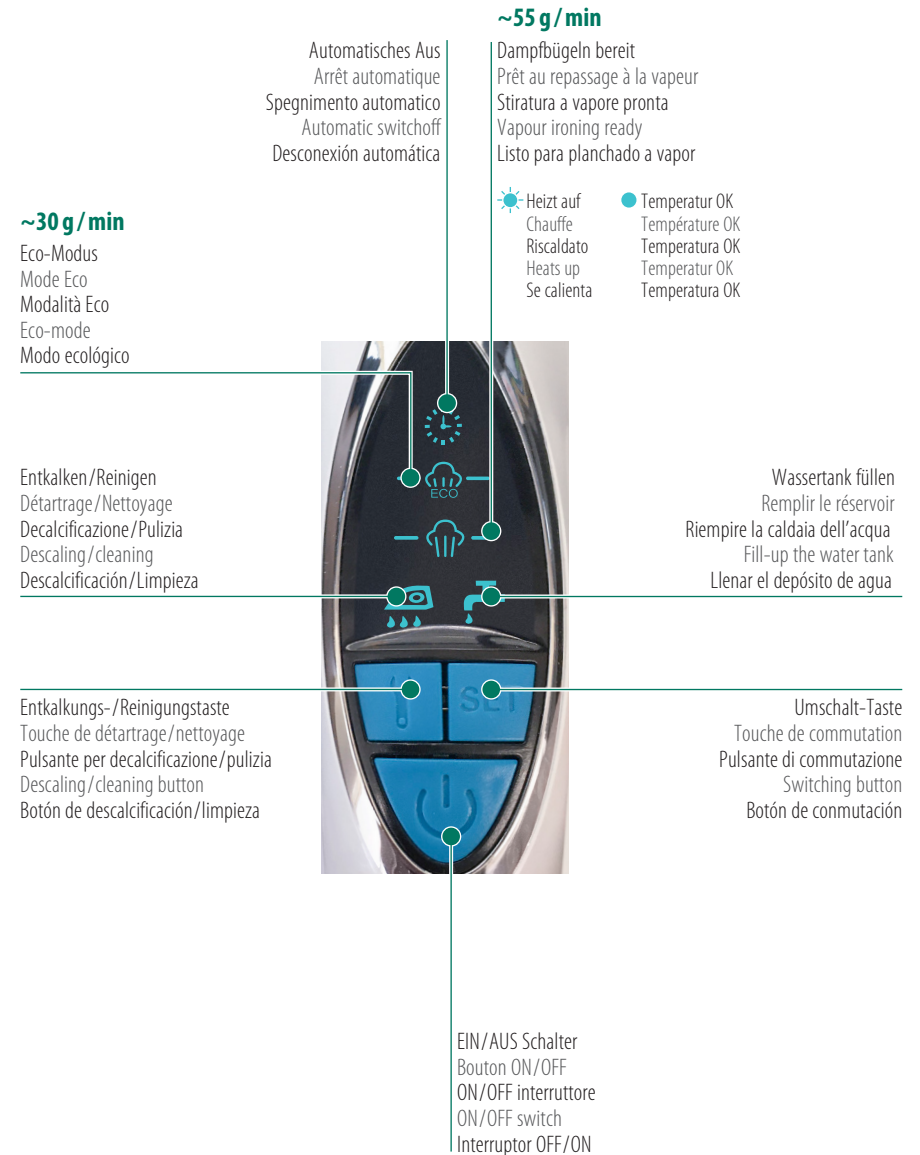
Tank
Puissance
Potenza
Output
Potencia

ca. 2.68 kg

Gewicht
Poids
Peso
Weight
Peso



Bedienfeld | Tableau de commande | Pannello comandi | Operating panel | Panel frontal





Vor Erstgebrauch / Leitungen reinigen | Avant la première utilisation / Nettoyer les conduits | Prima del primo impiego / Pulizia del condotto | Before using the appliance for the first time / Clean pipes | Antes del primer uso / Limpiar los conductos

Leitungswasser einfüllen | Remplir de l'eau du robinet | Riempire con acqua di rubinetto | Fill with tap water | Introducir agua corriente

1



Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa

Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente

Deckel schliessen
Fermer le couvercle
Chiudere il coperchio
Close lid
Cerrar la tapa

Vorbereiten | Préparer | Preparare | Prepare | Preparar

2



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Einschalten
Mettre en marche
Accendere
Switching on
Conexión

Leitungen reinigen | Nettoyer les conduits | Pulizia del condotto | Clean pipes | Limpiar los conductos

3



Bügeleisen über Gefäß halten
Maintenir le fer à repasser au-dessus
du récipient
Tenere il ferro da stiro sopra al recipiente
Hold iron over vessel
Mantenga la plancha sobre un recipiente

Entkalkungs-/Reinigungstaste gedrückt halten
Maintenir la touche de détartrage/nettoyage enfoncée
Tenere premuto il tasto per decalcificazione/pulizia
Keep Descaling/cleaning button pressed down
Mantenga pulsado el botón de descalcificación/limpieza

Reinigung startet
Le nettoyage démarre
Iniziare la pulizia
Cleaning starting
Se inicia la limpieza

i Beim ersten Gebrauch können Produktionsrückstände austreten, diese sind harmlos.
Pendant la première utilisation des restes de production peuvent sortir, elles sont inoffensives.
Al primo utilizzo possono fuoriuscire residui di cottura, questi sono innocui.
When using for the first time some production residuals can escape, they are harmless.
En el primer uso, pueden salir restos de la producción, los cuales son inofensivos.



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
! Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
! Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.

! Nicht unter fließendem Wasser reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden.
! Ne pas nettoyer sous l'eau courante. Ne pas employer de solvants.
! Non pulire con acqua corrente. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Do not clean under running water. Do not use scourers or solvents.
No limpiar bajo agua corriente. No utilizar disolventes.

1



Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar

2



Stärkespuren/Ablagerungen mit weichem, feuchtem Tuch in Längsrichtung abwischen
Essuyer les traces d'amidon/autres dépôts avec un chiffon doux et humide, dans le sens de la longueur
Eliminare le tracce di amido/altri depositi in direzione longitudinale con un panno morbido, umido
Whipe off any traces of starch/other deposits with a soft, damp cloth along the lengthways direction
Limpiar los rastros de almidón/los sedimentos con un paño suave y húmedo en sentido longitudinal

3



Verstauen | Ranger | Per riporre | Storage | Guardar

Netzkabel und Dampfschlauch seitlich verstauen
Ranger le cordon d'alimentation et le tuyau de vapeur sur le côté
Riporre il cavo di alimentazione e il tubo condotta vapore a lato
Stow away power cable and steam hose laterally
Enrolle a un lado el cable de red y el tubo de vapor



- ! Dampfstation immer auf ebene, stabile Fläche und Bügeleisen korrekt auf die Standfläche stellen.
Toujours mettre la centrale vapeur sur une surface plane, stable et placer le fer à repasser correctement sur la base.
- ! Porre la caldaia sempre su una superficie piana e stabile e appoggiare il ferro da stiro correttamente sulla base di appoggio.
Always put steam station on an even, stable surface and the iron correctly onto the surface.
- Colocar siempre la estación de vapor sobre una superficie plana y estable y la plancha correctamente sobre la superficie de apoyo.

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparación | Preparación

1

Gerät stabil hinstellen Poser l'appareil sur une surface stable Poggiare l'apparecchio su un piano stabile Place equipment in a stable position Colocar el aparato de forma estable	Deckel öffnen Ouvrir le couvercle Aprire il coperchio Open lid Abrir la tapa	Leitungswasser einfüllen Remplir de l'eau du robinet Riempire con acqua di rubinetto Fill with tap water Introducir agua corriente	Deckel schliessen Fermer le couvercle Chiudere il coperchio Close lid Cerrar la tapa	Einstecken Enficher Collegare Plug in Enchufar	Einschalten Mettre en marche Accendere Switching on Conexión

Bügeln | Repasser | Stirare | Ironing | Planchar

2

Bei Bedarf: zu Eco-Modus wechseln En cas de besoin: passer au mode Eco Se necessario: cambiare al modo Eco Change to Eco mode, if necessary De ser necesario: cambiar al modo Eco	Bügeleisen lösen Relâcher le fer à repasser Staccare il ferro da stiro Detach the iron Soltar la plancha	Bügeln Repasser Stirare Ironing Planchar	Ausschalten, ausstecken Eteindre, débrancher Estrarre, scollegare Switch OFF, unplug Apagar, desenchufar	Leitungswasser einfüllen Remplir de l'eau du robinet Riempire con acqua di rubinetto Fill with tap water Introducir agua corriente	Einstecken, einschalten Enficher, mettre en marche Collegare, accendere Plug in, switching on Enchufar, conexión

Nachfüllen | Ajouter de l'eau | Riempire | Refill | Volver a llenar

Ausschalten, ausstecken Eteindre, débrancher Estrarre, scollegare Switch OFF, unplug Apagar, desenchufar	Leitungswasser einfüllen Remplir de l'eau du robinet Riempire con acqua di rubinetto Fill with tap water Introducir agua corriente	Einstecken, einschalten Enficher, mettre en marche Collegare, accendere Plug in, switching on Enchufar, conexión		

- ! Sohle wird sehr heiss – nicht anfassen!
Semelle devient très chaude – ne pas toucher!
La piastra diventa molto calda – non afferrarla!
Soleplate becomes very hot – do not touch!
La base de la plancha se calienta mucho – ¡No tocar!
- ! Doppelklick für maximalen Dampfstoß.
Appuyer deux fois pour obtenir un jet de vapeur maximal.
Premiere due volte per un colpo di calore massimo.
Double click for maximum steam blast.
Pulse dos veces para una salida de vapor máxima.
- ! Gedrückt halten für längeren Dampfstoß.
Maintenir la touche appuyée pour un jet de vapeur prolongé.
Tenere premuto per un maggiore getto di vapore.
Keep pressed for longer steam shot.
Mantener pulsado para obtener una salida de vapor prolongada.
- ! Dampfstrahl nie gegen Körperteile richten! Gerät nur am dafür vorgesehenen Handgriff benutzen!
Ne jamais diriger le jet de vapeur sur des personnes! N'utilisez l'appareil qu'à l'aide de la poignée prévue à cet effet!
Non dirigere il getto di vapore contro parti del corpo! Afferrare l'apparecchio esclusivamente per l'apposita impugnatura!
Never direct steam jet at body parts! Always use only the handle!
¡Nunca orientar el chorro de vapor contra partes del cuerpo! Utilizar el aparato sujetándolo únicamente por el asa!

Nach dem Bügeln | Après le repassage | Dopo la stiratura | After ironing | Tras el planchado

3

Bügeleisen auf Standfläche arretieren Fixer le fer à repasser sur le support fer Tenere il ferro da stiro su una superficie stabile Lock the iron on the support Bloquear la plancha en la superficie de apoyo	Ausschalten Eteindre Estrarre Switch OFF Apagar	Ausstecken Débrancher Scollegare Unplug Desenchufar	Gerät abkühlen lassen Laisser refroidir l'appareil Lasciar raffreddare l'apparecchio Allow to cool properly Dejar enfriar el aparato	Deckel öffnen Ouvrir le couvercle Aprire il coperchio Open lid Abrir la tapa	Restwasser ausleeren Vider l'eau résiduelle Svuotare l'acqua rimanente Pour out remaining water Vaciar el agua restante



Bügelratschläge | Conseils de repassage | Consigli per stirare | Advice on ironing | Consejos de planchado

- Bei jedem Kleidungsstück die Pflegeanleitung beachten. Nur farbechte und hitzebeständige Bügelwäsche bügeln.
Keine Haftung bei Schäden! Bedruckte Kleidungsstücke auf links bügeln.
Respectez les instructions d'entretien de chaque vêtement. Repasser uniquement du linge grand teint et résistant à la chaleur.
Aucune garantie n'est accordée en cas de linge abîmé! Repasser sur l'envers les vêtements imprimés.
Verificare in ogni capo d'abbigliamento le indicazioni riportate sull'etichetta. Stirare solo capi che non stinguono e resistenti al calore.
Si declina ogni responsabilità in caso di danni! Stirare al rovescio i capi stampati.
Note washing instructions for each item of clothing. Iron only colour-fast and heat-resistant clothes.
No liability accepted for damage! Iron printed clothing on the reverse side.
Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado de cada prenda de ropa. Planchar únicamente prendas de color sólido y resistentes al calor.
¡No se asume la responsabilidad de los daños ocasionados! Planchar las prendas estampadas del revés.

Automatisches AUS | ARRÊT automatique | Spegnimento automatico | Automatic OFF | Desconexión automática

Gerät schaltet bei Nichtgebrauch nach 10 min. automatisch aus
L'appareil s'arrête automatiquement après 10 min. de non-utilisation
L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 10 min. di inutilizzo
When not in use the appliance automatically switches off after 10 min
El aparato se apaga automáticamente tras 10 min. en caso de no utilizarse

Bei Bedarf:
En cas de besoin:
In caso di necessità:
If necessary:
De ser necesario:



Bügeln
Repasser
Stirare
Ironing
Planchar



Bügelratschläge | Conseils de repassage | Consigli per stirare | Advice on ironing | Consejos de planchado

Normale Bügelwäsche | Linge normal à repasser | Biancheria da stirare normale | Normal ironing | Prendas que requieren un planchado normal

Beste Bügelresultate dank grossem Dampfdruck
Résultats parfaits grâce à une forte pression de vapeur
I migliori risultati di stiruatura si ottengono con una forte pressione di vapore
Best ironing results are achieved thanks to high steam pressure
Resultados de planchado óptimos gracias a la gran presión de vapor

Feinwäsche entknittern | Défroisser les textiles délicats | Stirare i capi delicati | Remove creases from fine linen | Eliminar las arrugas de la ropa delicada

Bügeleisen mit 2 cm Abstand über die Wäsche bewegen und dazu Dampf abgeben
Déplacer le fer à repasser à 2 cm au-dessus du linge en diffusant de la vapeur
Muovere il ferro a 2 cm di distanza dai capi ed erogare il vapore
Pass iron 2 cm above clothes and steam
Mover la plancha con 2 cm de distancia respecto de la prenda y aplicar vapor

Vertikales Bügeln | Repassage à la verticale | Stiratura verticale | Vertical ironing | Planchado vertical

Anzüge, Kostüme, Vorhänge können in vertikaler Position entknittert, aufgefrischt und in Form gebracht werden
En position verticale, défroisse, repasse et redonne leur forme aux tailleurs, aux rideaux
I vestiti da uomo, i tailleur e le tende possono essere stirati in posizione verticale, rinfrescati e messi in forma
Suits and curtains can have creases removed when placed vertically, be freshened up and their shape restored
Se puede planchar, repasar y dar forma a los trajes, los conjuntos y las cortinas en posición vertical

Bügelbereiche | Types de textiles | Intervallo di stiruatura | Ironing settings | Zonas de planchado

Bei Betätigung der Dampfaste ist bei allen Bügelbereichen ein Tropfen der Sohle möglich
Lors de l'actionnement de la touche vapeur, la semelle peut goutter indépendamment de la température de repassage
Attivando il tasto vapore è possibile la formazione di gocce sulla piastra in tutte le zone di stiruatura
When using the steam button, the sole plate may drip with all ironing ranges
Al accionar el botón de vapor, es posible que la base gotee en todas las zonas de planchado

- Erste Dampfstöße nicht direkt auf Kleidung abgeben, um Flecken zu vermeiden.
Ne pas diriger les premiers jets de vapeur directement sur le linge pour éviter des taches.
Il primo getto di vapore non deve essere indirizzato verso il capo da stirare, per evitare la formazione di macchie.
In order to avoid stains, do not direct the first bursts of steam directly onto clothing.
No apuntar los primeros chorros de vapor directamente sobre la ropa para evitar manchas.

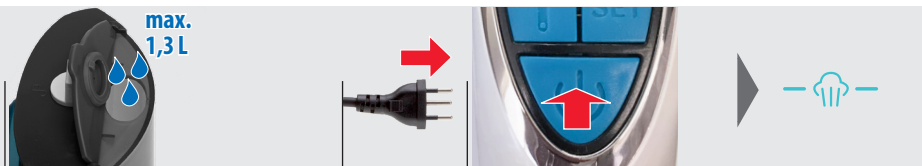


Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

i Wasserhärte bei lokaler Wasserversorgungsstelle nachfragen.
Se renseigner sur la dureté de l'eau auprès du service des eaux local.
Informarsi sulla durezza dell'acqua presso la centrale per l'approvvigionamento idrico.
Inform about water hardness at local water facilities.
Consultar la dureza del agua en el punto de suministro de agua.

Vorbereiten | Préparer | Preparare | Prepare | Preparar

1



Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente

Einstecken, einschalten
Enficher, mettre en marche
Collegare, accendere
Plug in, switching on
Enchufar, conexión

Leitungen reinigen | Nettoyer les conduits | Pulizia del condotto | Clean pipes | Limpiar los conductos

2



Bügeleisen über Gefäß halten
Maintenir le fer à repasser au-dessus du récipient
Tenere il ferro da stiro sopra al recipiente
Hold iron over vessel
Mantenga la plancha sobre un recipiente

Entkalkungs-/Reinigungstaste gedrückt halten
Maintenir la touche de détartrage/nettoyage enfoncée
Tenere premuto il tasto per decalcificazione/pulizia
Keep Descaling/cleaning button pressed down
Mantenga pulsado el botón de decalcificación/limpieza

Reinigung startet
Le nettoyage démarre
Iniziare la pulizia
Cleaning starting
Se inicia la limpieza

Entleeren | Vider | Svuotare | Empty | Vaciar

3



Ausschalten, ausstecken
Eteindre, débrancher
Estrarre, scollegare
Switch OFF, unplug
Apagar, desenchufar

Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato

Restwasser ausleeren
Vider l'eau résiduelle
Svuotare l'acqua rimanente
Pour out remaining water
Vaciar el agua restante



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	4
	Srdečně vítáme Üdvözljük Dobrodošli Prisrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	47
	Technická data Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	47
	Přehled spotřebiče Készülék áttekintés Pregled uređaja Pregled naprave Prehľad prístroja	48
	Před prvním použitím Első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Pred prvým použitím	50
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čišćenje Čistenie	51
	Používání Használat Uporabe Uporaba Používanie	52
	Doporučení pro žehlení Vasalási tanácsok Savjeti za glačanje Nasveti za likanje Rady k žehleniu	54
	Odvápňování Vízkőmentesítés Uklanjanie vapnenca Odstranjevanje vodnega kamna Odstraňovanie vodného kameňa	56
	Pokyny pro záruku Garancia megjegyzés Napomena iz garancije Guarantee Garantía - Nota	70



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předějte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



2000 – 2400 W

Výkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

~ 1,9 m

Délka kabelu
Kábelhossz
Duljina kabela
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

~ 1,5 m

Délka hadice
Tömlőhossz
Duljina crijeva
Dolžina cevi
Dĺžka hadice

max. 140 g/min

Tlak páry
Gőznyomás
Tlak pare
Parni tlak
Tlak pary

1,3 l

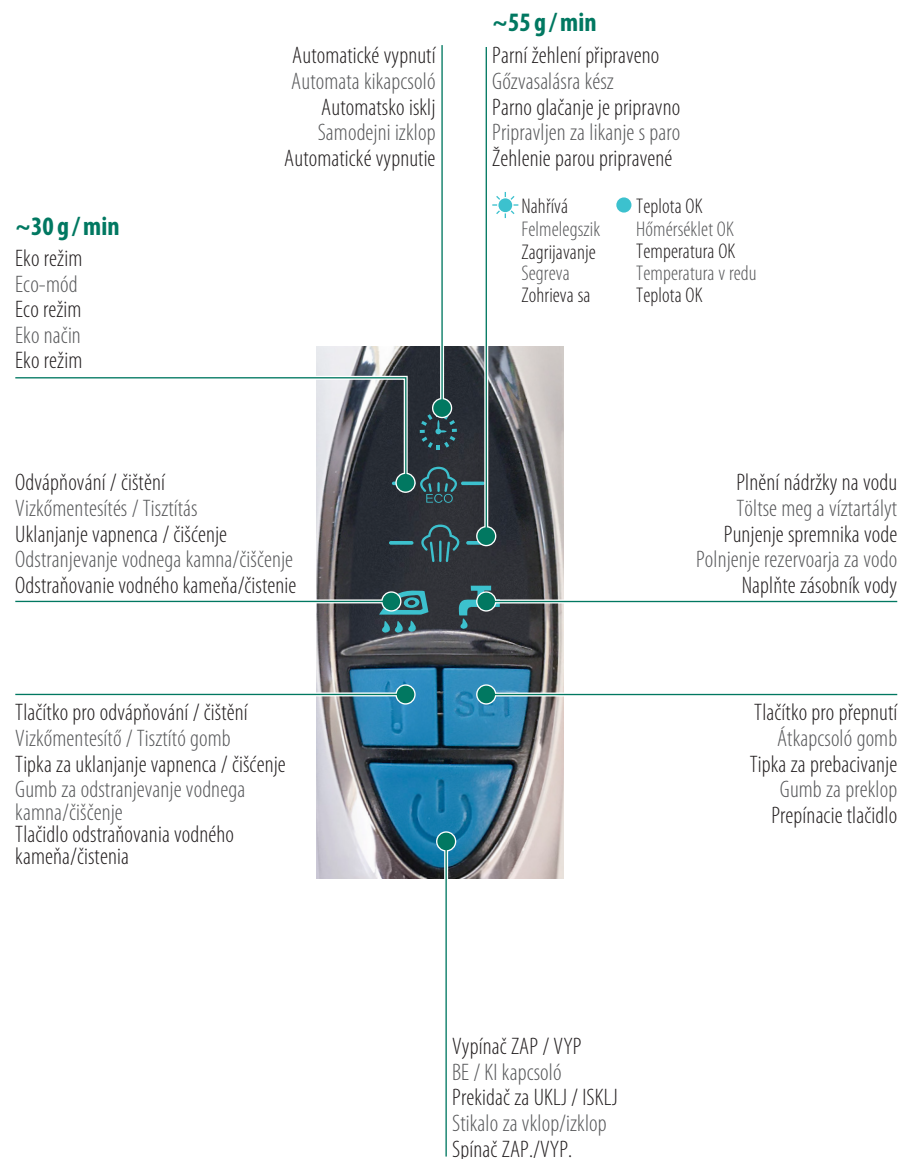
Nádrž
Tartály
Spremnik
Rezervoar
Zásobník

ca. 2.68 kg

Hmotnost
Súly
Težina
Teža
Hmotnosť



Ovládací panel | Kezelőmező | Upravljačko polje | Polje za upravljanje | Ovládacie pole





Před prvním použitím / vedení vyčistěte | Az első használat előtt / tisztítsa meg a vezetékeket | Prije prve uporabe / čiščenje vodova | Pred prvo uporabo / čiščenje vodov | Pred prvim použitím / vyčistite vedenia

Naplňte vodou z kohoutku | Töltsön be csapvizet | Ulijevanje vode u vodove | Nalivanje vode iz pipe | Naplňte vodou z vodovodu

1



Otevřete víko
Nyissa fel a fedelet
Otváranje poklopca
Odpriete pokrov
Otvorte veko

Naplňte vodou z kohoutku
Töltsön be csapvizet
Ulijevanje vode u vodove
Nalivanje vode iz pipe
Naplňte vodou z vodovodu

Uzavření víčka
Zárja le a tetőt
Zatváranje poklopca
Zaprite pokrov
Zatvorte veko

Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Priprava

2



Připojení
Dugja be
Ukročavanie
Vtáknite
Zastrčte

Zapnutí
Kapcsolja be
Uključivanje
Vklap
Zapnite

Vyčistěte vedení | Tisztítsa meg a vezetékeket | Čiščenje vodova | Čiščenje napeljav | Vyčistite vedenia conductos

3



Žehličku přidržte nad nádobou
Tartsa a vasalófelületet egy edény fölé
Držanje glačala iznad posude
Držite likalnik nad posodo
Žehličku držte nad nádobou

Tlačítko pro odvápnování / čištění držte stisknuté
Tartsa nyomva a vízkömentesítő- / tisztítógombot
Tipku za uklanjanje vapnenca / čiščenje držati pritisnuto
Držite pritisnjen gumb za odstranjivanje vodnega kamna / čiščenje
Držite stlačené tlačidlo odstraňovania vodného kameňa / čistenia

Čištění zahájeno
Indítsa el a tisztítást
Čiščenje se pokreće
Zaženite čiščenje
Spustí sa čistenie

i Před prvním použitím může dojít k vyloučení neškodných zbytků z výroby.
Az első használatkor a gyártásból visszamaradt anyagok léphetnek ki, ezek ártalmatlanok.
Prilikom prve uporabe mogu isticati ostaci proizvodnje, koji su bezazleni.
Ob prvi uporabi lahko pride do sprostitve ostankov proizvodnje.
Pri prvom použití môžu vystúpiť zvyšky z výroby, tieto sú neškodné.



Čištění | Tisztítás | Čiščenje | Čiščenje | Čistenie

- ! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót és hagyja kihűlni a készüléket.
- Prije čiščenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
- Pred začetkom čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
- Pred čišćením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť.
- ! Nečistěte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte žádná rozpouštědla.
- Ne tisztítsa csapvíz alatt. Ne használjon oldószereket.
- Ne čistite pod tekućom vodom. Ne rabite otapala.
- Ne čistite pod tekočo vodo. Ne uporabljajte razredčil.
- Přístroj nečistěte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte rozpouštědla.

1



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
Törölje le nedves ronggyal, hagyja száradni
Obrišite vlagu, pustite da se osuši
Obrišite z mokro krpo, počakajte, da se posuši
Utrite namokro a nechajte vysušiť

2



Stopy po škrobu / usazeniny otřete v podélném směru měkkým, vlhkým hadříkem
Az erősség által hagyott nyomokat / lerakódásokat egy puha, nedves ronggyal hosszanti irányban törölje le.
Ostatke štirka / naslage obrišite mekom, vlažnom krpom u uzdužnom smjeru
Slede škroba / usedline po dolžini obrišite z mehko in vlažno krpo
Stopy po škrobe / usadeniny utrite v pozdlžnom smere mäkkou, vlhkou handričkou

3



Ukládání | Rakja össze | Odlaganje | Shranitev | Uskladnenie

Síťový kabel a parní hadici uložte stranou
A hálózati kábelt és gőztömlőt oldala rakja
Mrežni kabel i crijevo za paru odložite sa strane
Električni kabel in cev za paro shranite ob strani
Sieťový kábel a parnú hadicu odložte nabok



Používání | Használat | Uporabe | Uporaba | Používanie

Příprava | Előkészítés | Pripremanje | Priprava | Priprava

1

Spotřebič postavte do stabilní polohy A készüléket stabilan állítsa fel Stabilno postavljajte uređaja Stabiln odložite napravo Přístroj stabilne postavte	Otvěrete víko Nyissa fel a fedelet Otvorajte poklopca Odprite pokrov Otvorte veko	Naplňte vodou z kohoutku Töltsön be csapvizet Ulijevanje vode u vodove Nalivanje vode iz pipe Naplňte vodou z vodovodu	Uzavření víčka Fermer le couvercle Zatvaranje poklopca Zapríte pokrov Zatvorte veko	Připojení Dugja be Ukopčavanje Vtaknite Zastrčte	Zapnutí Bekapcsolja be Uključivanje Vklóp Zapnite

Žehlení | Vasaljon | Glačanje | Likanje | Žehlenie

2

V případě potřeby: přepněte na Eko režim Szükség esetén: váltson Eco-módba Po potrebi prijeđi u Eco režim Po potrebi preklopite na eko način V prípade potreby: zmeňte na eko režim	Uvolněte žehličku Vegye ki a vasalót Otpuštanje glačala Popustite likalnik Uvolnite žehličku	Žehlení Vasaljon Glačanje Likanje Žehlenie	Vypnutí, odpojení Kikapcsolás, kihúzás Isključivanje, iskopčavanje Iztkopite, iztaknite Vypnite, odpojte	Naplňte vodou z kohoutku Töltsön be csapvizet Ulijevanje vode u vodove Nalivanje vode iz pipe Naplňte vodou z vodovodu	Zastrčit, zapnout Csatlakoztassa, kapcsolja be a készüléket Ukopčavanje, uključivanje Vtaknite, vložite Zasuňte, zapnite



Doplnění | Töltsön után | Naknadno ulijevanje | Dolijte | Doplňte

2

Vypnutí, odpojení Kikapcsolás, kihúzás Isključivanje, iskopčavanje Iztkopite, iztaknite Vypnite, odpojte	Naplňte vodou z kohoutku Töltsön be csapvizet Ulijevanje vode u vodove Nalivanje vode iz pipe Naplňte vodou z vodovodu	Zastrčit, zapnout Csatlakoztassa, kapcsolja be a készüléket Ukopčavanje, uključivanje Vtaknite, vložite Zasuňte, zapnite			

! Žehličí plocha se velmi zahřeje – nedotýkejte se jí!
A vasaló talpa nagyon felforrósodik – ne fogja meg!
Podloga je vrlo vruća – ne dodirujte je!
Spodnji del likalnika se močno segreje – ne primite ga!
Žehliaca plocha bude veľmi horúca – nedotýkajte sa jej!

i Dvojklik pro maximální parní ráz.
A maximális gőzlöketért érintse meg kétszer.
Dvostruki klik za maksimalni udar pare.
Dvakrat pritisnite za najveći izpust pare.
Dvojité kliknutie pre maximálne vyfúknutie pary.

i Pridržte pro delší parní ráz.
A hosszabb gőzlöketért tartsa nyomja.
Držati pritisnuto za dužu udar pare.
Držite pritisnjeno za daljši izpust pare.
Držite stlačené, aby ste dosiahli dlhšie vyfúknutie pary.

! Nikdy nemiřte proudem páry proti tělu! Spotřebič držte pouze za rukojeť k tomu určenou!
Soha nem irányítsa a gőzsugarat testrészek felé! A készüléket csak a rendeltetésszerű fogantyúnál fogja meg!
Parni mlaz nikad ne usmjeravajte prema dijelovima tijela! Uređaj koristite na samo za to predviđenoj ručici!
Curka pare nikoli ne usmerite v dele telesa! Napravo držite na samo za to predviđenem ročaju!
Prúd pary nikdy nesmerujte proti častiam tela! Příklad používajte iba za určenú rukoväť!

Po žehlení | A vasalás után | Nakon glačanja | Po likanju | Po žehlení

3

Aretujte žehličku na odstavě ploše Rögzítse a vasalót a vasalótálpón Blokiranje glačala na postolju Likalnik zapahnite na površini za postavitev Žehličku zaaretujte na podstavci	Odpojení Vegye ki a dugaszóól Isključivanje Izvcelite vtič iz vtičnice Vytiahnite	Nechte přístroj vychladnout Hagyja lehűlni a készüléket Uređaj ostavi da se ohladi Počakajte, da se aparat ohladi Nechajte přístroj vychladnúť	Otvěření víčka Nyissa fel a fedelet Otvorajte poklopca Odprite pokrov Otvorte veko	Vyprázdnění zbývající vody Úrítse ki a maradék vizet Pražnjenje preostale vode Odlíjete preostalo vodu Vyprázdňte zvyškovú vodu



Doporučení pro žehlení | Vasalási tanácsok | Savjeti za glačanje | Nasveti za likanje | Rady k žehleniu

- ! U každého kusu oděvu dodržujte návod k ošetření. Žehlete pouze stálobarevné prádlo a prádlo odolné vůči horku. Za poškození neručíme! Oděvy s potiskem žehlete z rubu.
- Vegye figyelembe a használati jelzéseket minden egyes ruha esetében. Csak színtartó és hőálló anyagokat vasaljon. Jótállás nincs károk esetén! Nyomatott ruhákat belülről kifelé vasaljon.
- Pogledajte upute za čišćenje svakog komada odjeće. Glačajte samo rublje s postojanim bojama koje je otporno na visoke temperature. Ne preuzimamo odgovornost u slučaju oštećenja! Tiskane komade odjeće glačajte na lijevo.
- Pri vsakem kosu oblačila upoštevajte navodila za nego. Likajte samo barvno in toplotno obstojna oblačila. Ne jamčimo za škodo! Potiskana oblačila likajte obrnjena navzven.
- Pri každom kuse odevu dodržiavajte návod na ošetrovanie. Žehlite iba stálofarebné a voči teplu odolné oblečenie. Za škody neručíme! Potlačené odevy žehlite naruby.

Automatické vypnutí | Automata KI | Automatsko ISKLJ | Samodejni izklop | Automatické VYPNUTIE

Spotřebič se po 10 minutách, kdy není používán, automaticky vypne. A készülék 10 perc állásidő után automatikusan kikapcsol. Uređaj se automatski isključuje nakon 10 minuta u slučaju nekorištenja. V primeru neuporabe, se aparat samodejno izklopi po 10 minutah. Ak prístroj nepoužívate, po 10 minútach sa automaticky vypne.

V případě potřeby:
Szükség esetén:
Po potrebi:
Če je treba:
V prípade potreby:



Žehlení
Vasalás
Glačanje
Likanje
Žehlenie



Doporučení pro žehlení | Vasalási tanácsok | Savjeti za glačanje | Nasveti za likanje | Rady k žehleniu

Normální prádlo | Normál vasalható anyag | Normalno rublje za glačanje | Običajna oblačila za likanje | Normálne žehliace oblečenie

Nejllepší výsledky žehlení díky velkému tlaku páry
A magas gőznyomásnak köszönhetően a legjobb vasalási eredményt kaphatja
Najbolji rezultati glačanja zahvaljujući jakom tlaku pare
Najboljši rezultati likanja zaradi visokega parnega tlaka
Najlepšie výsledky žehlenia vďaka vysokému tlaku pary

Mandlování jemného prádla | A fehérneműt simítsa ki | Ispravljanje finog rublja | Odstranitev gub iz finih oblačil | Z jemných výrobkov odstráňte záhyby

Žehličkou pohybujte 2 cm nad prádlem, a generujte přitom páru
A vasalót az anyag fölött 2 cm-re mozgassa és eresszen ki gőzt
Glačalo pomiciati s 2 cm razmaka iznad rublja i uz to puštati paru
Premaknite likalnik 2 cm nad oblačilo cm in izpustite paro
Pohybujte žehličkou po bielizni vo vzdialenosti 2 cm a uvoľnite pritom paru

Vertikální žehlení | Függőleges vasalás | Vertikalno glačanje | Navpično likanje | Vertikálne žehlenie

Obleky, kostýmy, závěsy lze mandlovat, oživovat a tvarovat ve vertikální poloze
A zakókat, kosztűmököt, függönyöket lehet függőleges helyzetben kisímitani, felfrissíteni és formába hozni
Odjela, sakoe, zavjese možete ispravljati, osvježivati i vraćati u odgovarajući oblik u vertikalnoj poziciji
Obleke, kostume in zavese lahko v navpičnem položaju zlikate, osvežite in oblikujete
Obleky, kostýmy a záclony je možné umiestniť vyhladené, osviežené a v požadovanom tvare do zvislej polohy

Oblasti žehlení | Vasalófelületek | Opsezi glačanja | Območja likanja | Žehliace plochy

Při stisknutí tlačítka páry je ve všech oblastech žehlení možnost odkapávání z žehlicí plochy
A gőzgomb megnyomásával a vasaló teljes felületén egy csepp gőz jelenik meg
Ako aktivirate tipku za paru kod svih opsega glačanja moguće je kapanje s podloge
Ko pritisnete gumb za paru, je kapljanje z likalne površine možno v vseh območjih likanja
Po stlačení tlačidla pary je pri všetkých žehliciach plochách možné kvapkanie z plochy

- i První parní rázy nesměřujte přímo na oděv, zabráníte tak vzniku skvrn. Az első gőzleketet ne közvetlenül a ruhára vigye fel, hogy elkerülje a foltokat.
- Prve udare pare ne puštajte izravno na odjeću, kako bi se izbjegle mrlje. Ne izpuščajte prve pare neposredno na oblačila, da ne pride do madežev.
- Ne izpuščajte prve pare neposredno na oblačila, da ne pride do madežev.
- Neuľnujte prvé pary priamo na odev, aby ste zabránili fľakom.

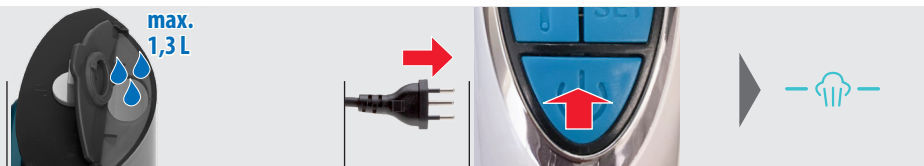


Odvápňování | Vízkőmentesítés | Uklanjane vapnenca | Odstranjevanje vodnega kamna | Odstraňovanie vodného kameňa

i Zjistěte si u místního dodavatele pitné vody její tvrdost.
A víz keménységéről érdeklődjön a helyi vízellátási ponton.
Raspitajte se o tvrdoči vode kod svog lokalnog vodovoda.
Pozanimajte se o trdoti vode pri lokalnem vodovodnem ponudniku.
Tvrdość wody konsultujcie z miejscem dostawy wody.

Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Priprava

1



Naplníte vodou z kohoutku
Töltsön be csapvizet
Ulijevanje vode u vodove
Nalivanje vode iz pipe
Naplníte vodou z vodovodu

Zastrčení, zapnutí
Csatlakoztassa, kapcsolja be a készüléket
Ukopčavanje, uključivanje
Vtaknite, vklopite
Zasuňte, zapnite

Vyčištění vedení | Tisztítsa meg a vezetékeket | Čiščenje vodova | Čiščenje napeljav | Vyčistite vedenia conductos

2



Žehličku přidržte nad nádobou
Tartsa a vasalófelületet egy edény fölé
Držanje glačala iznad posude
Držite likalnik nad posodo
Žehličku držte nad nádobou

Tlačítko pro odvápňování / čištění držte stisknuté
Tartsa nyomva a vízkőmentesítő- / tisztítógombot
Tipku za uklanjane vapnenca / čiščenje držati pritisnuto
Držite pritisnjen gumb za odstranjevanje vodnega kamna / čiščenje
Držite stlačeno tlačidlo odstraňovania vodného kameňa / čistenia

Čištění zahájeno
Indítsa el a tisztítást
Čiščenje se pokreče
Zaženite čiščenje
Spustí sa čistenie

Vyprázdnění | Ürítse ki | Pražnjenje | Praznjenje | Vyprázdnenie

3



Vypnutí, odpojení
Kikapcsolás, kihúzás
Isključivanje, iskopčavanje
Izklopite, iztaknite
Vypnite, odpojte

Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Uređaj ostavi da se ohladi
Počakajte, da se aparat ohladi
Nechajte prístroj vychladnúť

Vyprázdnění zbývající vody
Ürítse ki a maradék vizet
Pražnjenje preostale vode
Odlijte preostalo vodo
Vyprázdňte zvyškovú vodu



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații de siguranță Указания за безопасност	4
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoş geldiniz Bine ați venit Добре дошли	59
	Технические данные Dane techniczne Teknik veriler Date tehnice Технически данни	59
	Обзор прибора Widok ogólny urządzenia Cihaza genel bakış Prezentarea aparatului Преглед на уреда	60
	Перед первым употреблением Przed pierwszym użyciem İlk kullanımdan önce Înaintea primei utilizări Преди първоначална употреба	62
	Очистка Czyszczenie Temizlik Curățarea Почистване	63
	Эксплуатация Użytkowanie Kullanım Utilizarea Употреба	64
	Советы по глажению Porady dotyczące prasowania Ütü önerileri Sfaturi pentru călcat Съвети за гладене	66
	Удаление известкового налета Odwapnianie Kireç giderme Detartarea Премахване на котления камък	68
	Уведомление о гарантии Wskazówka dotycząca gwarancji Garanti uyarısı Indicații privind garanția Информация за гаранцията	71



Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектотоксов прекъсвач (макс. 30 mA).



2000 – 2400 W

Мощность
Moc
Güçü
Capacitate
Мощност

~ 1,9 m

Длина кабеля
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungime cablu
Дължина на кабела

~ 1,5 m

Длина шланга
Długość węża
Hortum uzunluğu
Lungime furtun
Дължина на маркуча

max. 140 g/min

Давление пара
Ciśnienie pary
Buhar basıncı
Presiune aburi
Налягане на парата

1,3 l

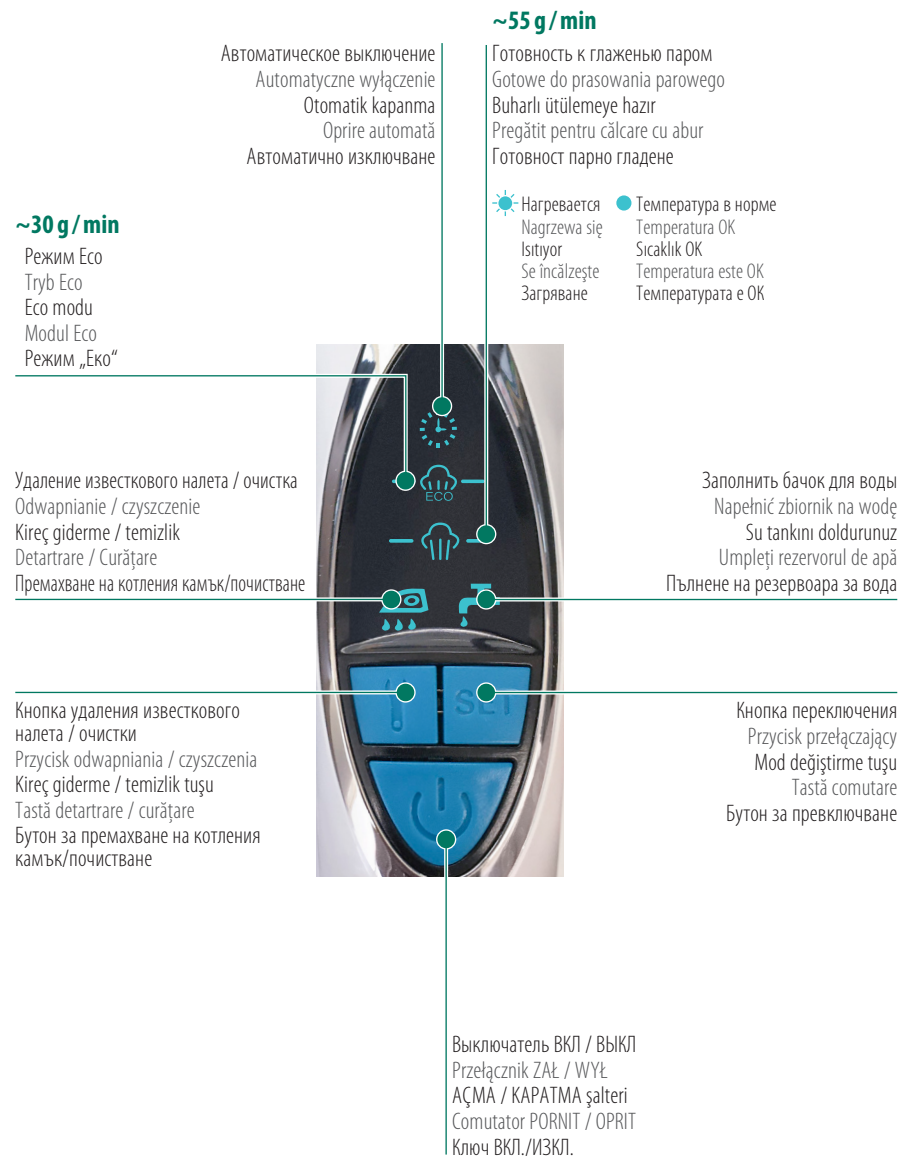
Бачок
Zbiornik
Tank
Rezervor
Резервоар

ca. 2.68 kg

Маса
Masa
Ağırlığı
Greutate
Терно



Панель управления | Panel obsługi | Kontrol paneli | Câmp de operare | Панел за управление





Перед использованием в первый раз / очистка трубопроводов | Przed pierwszym użyciem / czyszczenie przewodów | İlk kullanımdan önce / hatların temizlenmesi | Înaintea primei utilizări / Curățarea cablurilor | Преди първоначална употреба/почистване на тръбите

Залить водопроводную воду | Napełnianie wodą wodociągową | Musluk suyu doldurulması | Umpleți cu apă de la chiuvetă | Пълнене с чешмяна вода

1



Открыть крышку
Otworzyć pokrywę
Kapağı açınız
Deschideți capacul
Отваряне на капака

Залить водопроводную воду
Napełnić wodą wodociągową
Mosluk suyunu doldurunuz
Umpleți cu apă de la chiuvetă
Пълнене с чешмяна вода

Заккрыть крышку
Zamknąć pokrywę
Kapağı kapatınız
Închideți capacul
Затваряне на капака

Подготовка | Przygotowanie | Hazırlanması | Pregătirea | Подготовка

2



Вставить
Wetknąć wtyczkę do gniazdka
Takınız
Conectați la rețeaua electrică
Включване към контакта

Включить
Włączyć
Çalıştırınız
Pornire
Включване

Очистить трубопровода | Czyszczenie przewodów | Hatları temizleyiniz | Curățați furtunurile | Почистване на тръбите

3



Держать утюг над емкостью
Przytrzymać żelazko nad pojemnikiem
Ütüyü kabin üzerine tutunuz
Țineți fierul de călcat deasupra recipientului
Задържане на ютията над съда

Удерживать нажатой кнопку удаления известкового налета / очистки
Przytrzymać naciśnięty przycisk odwapniania / czyszczenia
Kireç giderme / temizlik tuşunu basılı tutunuz
Țineți apăsată tasta de detartrare / curățare
Задържане в натиснато състояние на бутона за отстраняване на котления камък/почистване

Начнется очистка
Następuje uruchomienie procesu czyszczenia
Temizlik başlamaktadır
Curățarea începe
Почистването стартира

При первом использовании могут появиться незначительные загрязнения, обусловленные производством. Они безвредны.
Przy pierwszym użyciu mogą wypłynąć pozostałości produkcyjne, są one nieszkodliwe.
İlk kullanımda üretim artıkları çıkabilir, bunlar zararsızdır.
La prima utilizare pot apărea resturi de producție, acestea nu reprezintă o problemă.
При първоначална употреба могат да излязат остатъци от производството, те са безвредни.



Очистка | Czyszczenie | Temizlik | Curățarea | Почистване

! Перед очисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте аппарату остыть.
! Przed czyszczeniem należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i pozostawić urządzenie do schłodzenia.
! Temizlikten önce daima elektrik fişini çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
! Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
! Преди почистване винаги изваждайте щепсела от контакта и оставете уреда да се охлади.

! Нельзя очищать под струей воды. Запрещено использовать растворители.
! Nie czyścić pod bieżącą wodą. Nie używać rozpuszczalników.
! Akan suyun altında temizlemeyiniz. Çözücüler kullanmayınız.
! Nu curățați sub apă curgătoare. Nu folosiți solvenți.
! Не почиствайте под течаща вода. Не използвайте разтворители.

1



Протереть влажной салфеткой, дать высохнуть
Wytrzeć wilgotną ściereczką, pozostawić do wyschnięcia.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Ștergeți umed, lăsați să se usuce
Избършете влагата и оставете да изсъхне

2



Стойкие следы / нагар следует стирать мягкой влажной тканью, проводя ей в продольном направлении
Ślady krochmalu / osady wytrzeć miękką, wilgotną ściereczką w kierunku wzdłużnym
Ütü kolası izleri / birikintileri yumuşak, nemli bir bezle uzunlamasına siliniz
Îndepărtați urmele de amidon / depunerile cu o cârpă moale și umedă în direcție longitudinală
Забърсвайте надлъжно с мека и навлажнена кърпа следите от материал за колосване/отлаганията

3



Укладка | Chowanie | Toplanması | Toplanması | Прибиране

Уложить сетевой провод и шланг сбоку
Kabel sieciowy i wąż pary schować z boku
Elektrik kablosunu ve buhar hortumunu yan kısmına toplayınız
Depozitați lateral cablul de alimentare și furtunul de abur
Поставете захранващия кабел и маркуча за пара от страни



Эксплуатация | Użytkowanie | Kullanımı | Utilizarea | Употреба

- Паровую станцию необходимо всегда размещать на ровной, устойчивой поверхности, правильно устанавливая утюг на подставку.
- Generator pary ustawiać zawsze na płaskiej, stabilnej powierzchni i prawidłowo ustawić żelazko na podstawie.
- Buhar istasyonunu her zaman düz, sağlam bir yüzey üzerine yerleştirin ve ütüyü yüzeyi üzerine doğru şekilde yerleştiriniz.
- Așezați stația de abur întotdeauna pe o suprafață dreaptă și stabilă i așezați fierul de călcat corect pe suprafața suport.
- Винаги поставяйте парната станция върху равна и стабилна повърхност, а ютията правилно върху стойката.

Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Preparare | Подготовка

1

Расположите аппарат устойчиво Ustawić urządzenie stabilnie Cihazı sağlam duracak şekilde yerleştiriniz Poziționați stabil aparatul Поставете уреда в устойчиво положение	Открыть крышку Otworzyć pokrywę Kapağı açınız Deschideți capacul Отваряне на капака	Залить водопроводную воду Napełnić wodą wodociągową Musluk suyunu doldurunuz Umpleți cu apă de la chiuvetă Пълнене с чешмяна вода	Закрыть крышку Zamknąć pokrywę Kapağı kapatınız Închideți capacul Затваряне на капака	Вставить Wetknąć wtyczkę do gniazdka Takiniz Conectați la rețeaua electrică Включване към контакта	Включить Włączyć Çalıştırınız Pornire Включване

Глаженье | Prasowanie | Ütüleyiniz | Călcați | Гладене

2

При необходимости переключиться в режим Eco W razie potrzeby zmienić na tryb Eco Gerektiğinde: Eco moduna geçiniz Dacă este cazul: comutați pe modul Eco При необходимост: превключване на режим „Еко“	Освободить от фиксатора утюг Zwolnić żelazko Ütünün kilidini çözünüz Deblocați fierul de călcat Освобождаване на ютията	Глаженье Prasować Ütüleyiniz Călcați Гладене	Выключить, вынуть вилку из розетки Wyłączyć, wyjąć wtyczkę z gniazdka Kapatınız, fişini çekiniz Oprirea, deconectarea de la rețea Изключване, изключване от контакта	Залить водопроводную воду Napełnić wodą wodociągową Musluk suyunu doldurunuz Umpleți cu apă de la chiuvetă Пълнене с чешмяна вода	Вставить вилку в розетку, включить Wetknąć wtyczkę do gniazdka, włączyć Fişi takiniz, çalıştırınız Conectarea la rețea, pornirea Включване в контакта, включване

Доливка | Uzupełnić | Tekrar doldurulması | Completarea | Пълнене

2 sec.		max. 1,5 L			

- Подошва сильно нагревается - не касайтесь ее!
Stopa żelazka bardzo się nagrzewa - Nie dotykaj!
- При двойном щелчке создается максимальная струя пара.
Dwukrotne kliknięcie zapewnia maksymalny wyrzut pary
- Если удерживать нажатой, пар выбрасывается продолжительное время.
Przytrzymanie naciśniętego przycisku daje dłuższy wyrzut pary
- Нельзя направлять струи пара на человека! Беритесь только за специально предусмотренную на аппарате ручку!
Nigdy nie kierować strumienia pary na części ciała! Używać urządzenia, chwytając tylko za przewidziany do tego uchwyt.
- Buharı asla vücuda doğru tutmayınız! Cihazı sadece bunun için öngörülen el kulpundan tutarak kullanınız!
Nu direcționați jetul de aburi spre propriul corp! Utilizați aparatul doar cu mânerul prevăzut!
- Никога не насочвайте струята пара към части от тялото! Дръжте уреда само за предвидената за целта ръкохватка!

После глаженья | Po prasowaniu | Ütüledikten sonra | După călcare | След гладенето

3

2.	2 sec.				
1.					
Закрепить утюг фиксатором на подставке Unieruchomić żelazko na podstawie Ütüyü ütü bırakma yeri üzerinde kilitleyiniz Blocați fierul de călcat pe placa-suport Закрепване на ютията върху стойката	Выключение Wyłączyć Kapatınız Opriți Изключване	Отсоединение от розетки Wyłączyć wtyczkę z gniazdka Fişini çekiniz Deconectați de la rețeaua electrică Изключване от контакта	Дайте аппарату остыть Pozostawić urządzenie do schłodzenia Cihazın soğumasını bekleyiniz Lăsați să se răcească aparatul Изчакване на уреда да изстине	Открыть крышку Otworzyć pokrywę Kapağı açınız Deschideți capacul Отваряне на капака	Слить остатки воды Opróżnić pozostałą wodę Kalan suyu boşaltınız Eliminați apa reziduală Изсипване на останалата вода



Советы по глаженью | Porady dotyczące prasowania | Ütü önerileri | Sfaturi pentru călcat | Съвети за гладене

! Необходимо соблюдать указания по уходу конкретного предмета одежды. Допускается гладить только нелиняющее и термостойкое белье. Мы не несем ответственности за возможные повреждения! Одежду с рисунком необходимо гладить с изнаночной стороны.
Przestrzegać wskazówek pielęgnacyjnych podanych na każdym elemencie garderoby. Prasować tylko materiały o trwałych kolorach i odporne na działanie wysokich temperatur. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody. Ubrania z nadrukiem prasować na lewej stronie.
Her gıyside bakım talimatını dikkate alınız. Sadece boyası solmayan ve ısıya dayanıklı çamaşırlar ütüleyiniz. Hasarlarda sorumluluk kabul edilmez! Baskılı giysilerin içini dışına çevirip ütüleyiniz.
Verificați instrucțiunile de îngrijire separat pentru fiecare îmbrăcăminte. Călcați doar textile rezistente la căldură și cu o culoare adecvată. Nu se acordă garanție pentru avarierea aparatului! Călcați pe stânga îmbrăcămintea imprimată.
Спазвайте инструктите за полагане на грижи за всяка отделна дреха. Гладете само непускащи боя и устойчиви на топлина текстилни изделия. Не поемаме никаква отговорност за увреждания! Гладете дрехите с щампите от вътрешната страна.

Автоматическое выключение | Automatische uytzetting | Otomatik KAPALI | OPRIRE automată | Автоматично изключване

При неиспользовании аппарат автоматически выключается через 10 мин.
Urządzenie wyłącza się automatycznie po 10 min nieużywania.
Cihaz kullanılmadığında 10 dak. sonra otomatik olarak kapanır.
După 10 minute de neutilizare, aparatul se oprește automat.
Ако не се използва, уредът се изключва автоматично след 10 минути.

При необходимости:
W razie potrzeby:
Gerekliğinde:
Dacă este cazul:
При необходимост:



Глажение
Prasowanie
Ütülemek
Călcați
Гладене



Советы по глаженью | Porady dotyczące prasowania | Ütü önerileri | Sfaturi pentru călcat | Съвети за гладене

Обычное белье для глаженья | Normalne prasowanie | Ütülenecek normal çamaşırlar | Lenjerie normală | Обикновени текстилни изделия

Лучшие результаты достигаются при глажении с большим давлением пара.
Dokonałe rezultaty prasowania dzięki wysokiemu ciśnieniu pary.
Yüksek buhar basıncı sayesinde en iyi ütü sonuçları.
Cele mai bune rezultate datorită presiunii mari a aburului.
Най-добри резултати от гладенето благодарение на високото налягане на парата.

Расправление складок на тонком белье | Rozprostować delikatne materiały | Hassas çamaşırların kırışıklıklarının açılması | İntindeñ lenjeria fină | Премахване на гънките от чувствителни текстилни изделия

Глажение с отступом на 2 см над бельем и перемещением над ним утюга и выпуском пара.
Przemieścić żelazko w odległości 2 cm nad materiałem, używając przy tym wyrzutu pary.
Ütüyü 2 cm mesafeyle çamaşırın üzerinde gezdirin ve aynı zamanda buhar sıkınız.
Müşağı fierul de călcat la o distanță de 2 cm deasupra lenjeriei și aplicați abur.
Движете ютията на 2 см над текстилното изделие за гладене и пускайте парата.

Вертикальное глажение | Prasowanie pionowo | Dikey ütüleme | Călcarea verticală | Вертикално гладене

Мужские и женские костюмы, занавески можно разглаживать в вертикальном положении, придавая им нужную форму.
Garnitury, kostiumy, zasłony można rozprostować, odświeżyć i doprowadzić do formy w pozycji pionowej.
Takim elbiseleri, kostümler ve perdelerin kırışıklıkları dikey konumda açılabilir, tazelenabilir ve forma getirilebilirler.
Costumele și perdelele pot fi călcate în poziție verticală, pot fi împăpătate și aduse la forma dorită.
Могат да се отстраняват гънките от костюми, облекла и завеси във вертикално положение и същите да се освежават и оформят.

Зоны глаженья | Zakresy prasowania | Ütü aralıkları | Zone de călcare | Зони на гладене

При нажатии на кнопку пара на всех участках глаженья возможно просачивание через подошву капли воды.
Po naciśnięciu przycisku pary we wszystkich zakresach prasowania ze stopy żelazka może kapać woda.
Buhar tuşuna basıldığında her ütü aralığında tabanda damlama mümkündür.
La acționarea tastei de călcat, la toate zonele de călcare este posibil să apară picături pe talpă.
При натискането на бутона за парата е възможно от отворите на работната плоча да излязат капки вода.

! Первые струи пара не направляйте прямо на одежду, чтобы избежать появления пятен.
Nie kierować pierwszych uderzeń pary bezpośrednio na ubranie, aby uniknąć plam.
Leke oluşmasını önlemek için ilk buhar atışlarını doğrudan giysilerin üzerine sıkmayınız.
Nu aplicați direct pe îmbrăcăminte primele jeturi de abur pentru a preveni petele.
Не насочвайте първите струи пара директно върху дрехите, за да избегнете замърсяване.

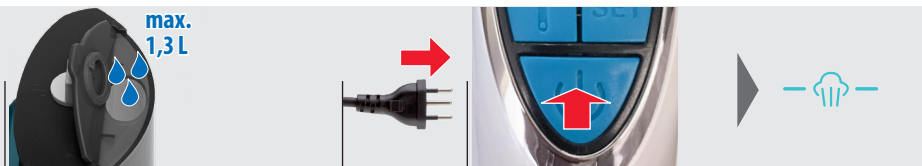


Удаление известкового налета | Odwarpianie | Kireç giderme | Detartarea | Премахване на котления камък

1 Уточняйте уровень жесткости воды в местной службе водоснабжения.
Zapytać o twardość wody w lokalnym zakładzie wodociągów.
Su sertliğini lokal su kurumuna sorunuz.
Informații-vă la autoritățile locale cu privire la duritatea apei.
Информирайте се за твърдостта на водата в местното водоснабдяване.

Подготовка | Przygotowanie | Hazırlanması | Pregătirea | Подготовка

1



Залить водопроводную воду
Napełnić wodą wodociągową
Musluk suyunu doldurunuz
Umpleți cu apă de la chiuvetă
Пълнене с чешмяна вода

Вставить вилку в розетку, включить
Wetknąć wtyczkę do gniazdka, włączyć
Fişi takiniz, çalıştırınız
Conectarea la rețea, pornirea
Включване в контакта, включване

Очистить трубопровода | Czyszczenie przewodów | Hatları temizleyiniz | Curățați furtunurile | Почистване на тръбите

2



Держать утюг над емкостью
Przytrzymać żelazko nad pojemnikiem

Ütüyü kabin üzerine tutunuz
Țineți fierul de călcat deasupra recipientului
Задържане на ютията над съда

Удерживать нажатой кнопку удаления известкового налета / очистки
Przytrzymać naciśnięty przycisk odwapniania / czyszczenia

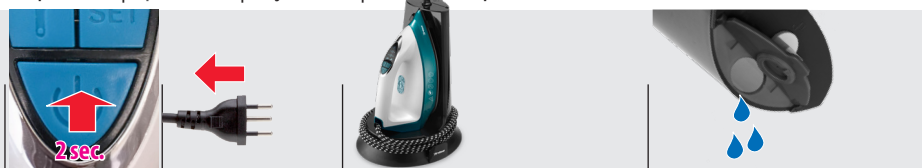
Kireç giderme / temizlik tuşunu basılı tutunuz
Țineți apăsată tasta de detartare / curățare
Задържане в натиснато състояние на бутона за
отстраняване на котления камък/почистване

Начнется очистка

Następuje uruchomienie
procesu czyszczenia
Temizlik başlamaktadır
Curățarea începe
Почистването стартира

Опорожнить | Opróżnianie | Boşaltılması | Golirea | Изпразване

3



Выключить, вынуть вилку из розетки
Wyłączyć, wyjąć wtyczkę z gniazdka
Kapatınız, fişini çekiniz
Oprirea, deconectarea de la rețea
Изключване, изключване от контакта

Дайте аппарату остыть
Pozostawić urządzenie do schłodzenia
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Lăsați să se răcească aparatul
Изчакване на уреда да изстине

Слить остатки воды
Opróżnić pozostałą wodę
Kalan suyu boşaltınız
Eliminați apa reziduală
Изсипване на останалата вода



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantia – Nota | Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum (Garantie für Akkus jeweils 1 Jahr oder 500 Ladezyklen). Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat (garantie pour les accus 1 an ou 500 cycles de charge). La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto (garanzia per la batteria di 1 anno o di 500 ricariche). La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase (the battery comes with a 1-year or 500 charging cycles warranty). Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra (garantía de la batería: 1 año o 500 ciclos de carga). La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje (záruka na akumulátor je vždy 1 rok nebo 500 nabíjecích cyklů). V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projevívá vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení penězů částky není možná. Záruční plnění je vyloučeno v případěch normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícími či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk (az akkumulátorokra 1 év vagy 500 töltési ciklus érvényes). A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibáira miatti sikeresessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje (jamstvo za punjive baterije je uvijek 1 godina ili 500 ciklusa punjenja) Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključenje su od garancijskih usluga normalno habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravilnog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenje uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa (garancija za akumulator je 1 leto ali 500 ciklusov polnjenja). Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy (záruka na akumulátor vždy 1 rok alebo 500 nabíjajúcich cyklov). Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcimi alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené bateriami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки (гарантия на аккумулятор — 1 год или 500 циклов зарядки). Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возмратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu (gwarancja na akumulator każdorazowo 1 rok lub 500 cykli ładowania). Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız (pil garantisi 1 yıl veya 500 şarjdır). Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamiri süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin anızanın servisi istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinin birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın anızasının 10 gün içerisinde giderilmesini halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir mali tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı anızanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı anızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı anızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı anızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu anızaların maldan yararlanmayarak sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinin birinin düzenleyeceği raporla anızanın tamirini mümkün bulunmadığını belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımasından kaynaklanan anızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek soruların için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulmalıdır. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen anızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen anızalar, (cihazın kullanımı kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmesini durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanılması ya açtığı anızalar. 4. Cihazda üretilen kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm anızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlerle yetkili servis dışında herhangi bir müdahaleten yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen anızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan anızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu anızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen anızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurulabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakılacak tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yed) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen JetService'ye başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetsevis.com; info@jetsevis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării (pentru acumulatori garanția este de 1 an sau 500 cicluri de încărcare). Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване (гаранцията за акумулаторната батерия е съответно 1 година или 500 цикъла на зареждане) Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключения от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистване дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Notizen | Notes | Note | Notes | Notas

Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky

Записка	Notatnik	Not	Notiță	бележка
---------	----------	-----	--------	---------



Notizen | Notes | Note | Notes | Notas

Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky

Записка	Notatnik	Not	Notiță	бележка
---------	----------	-----	--------	---------



Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |
Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |
Garancijski list 5 leti garancije | Záručný list záruka 5 roky
Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |
Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Model/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Númer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusító Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte
Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Servis & podpora
Обслуживание и поддержка | Servis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență |
Сервиз и поддръжка

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia